

308923

130

24

UNIVERSIDAD PANAMERICANA

**ESCUELA DE PEDAGOGIA
INCORPORADA A LA
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO**



FALLA DE ORIGEN

**LENGUAJE INTEGRAL COMO MEDIO
PARA EL APRENDIZAJE SIGNIFICATIVO
DEL IDIOMA INGLES EN PREESCOLAR**

TESINA PROFESIONAL

**QUE PARA OBTENER EL TITULO DE
LICENCIADO EN PEDAGOGIA
P R E S E N T A I**

GUADALUPE LETICIA VALERO PEREZ VARGAS

**DIRECTOR DE TESINA
LIC. GEORGINA QUINTANILLA CERDA**

MEXICO, D. F.

1 9 9 5



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

INDICE

| | |
|---|--------|
| INTRODUCCIÓN..... | 1 |
| Capítulo I Educación; elemento esencial en la vida del hombre..... | 4 |
| I.1 La persona humana..... | 4 |
| I.2 Educación..... | 5 |
| I.2.1 Definición etimológica de la educación..... | 5 |
| I.2.2 Definición formal de la educación..... | 5 |
| I.3 Definición de pedagogía..... | 8 |
| I.4 Educación integral..... | 9 |
| I.5 Educación preescolar..... | 11 |
| I.5.1 Antecedentes de la educación preescolar..... | 11 |
| I.5.2 Características de la educación preescolar..... | 12 |
| I.5.3 Objetivos de la educación preescolar..... | 14 |
| I.6 El niño en edad preescolar..... | 16 |
| I.6.1 Área de desarrollo afectivo-social..... | 17 |
| I.6.2 Área de desarrollo cognoscitivo..... | 20 |
| I.6.2.1 Lenguaje..... | 22 |
| I.6.3 Área de desarrollo psicomotriz..... | 25 |
| I.7 La profesora de preescolar..... | 24 |
| Capítulo II BILINGÜISMO..... | 27 |
| II.1 Justificaciones del bilingüismo en el mundo contemporáneo..... | 27 |
| II.2 El bilingüismo en edad preescolar..... | 30 |
| II.3 Proceso de aprendizaje de un segundo idioma..... | 32 |
| II.4 Tipos de bilingüismo..... | 34 |

| | | |
|--------|--|-----------|
| II.5 | Evolución didáctica del bilingüismo..... | 36 |
| II.5.1 | Métodos tradicionales..... | 36 |
| II.5.2 | Enseñanza bilingüe..... | 37 |
| | Aparato crítico..... | 39 |
| | Análisis crítico..... | 53 |
| | Conclusiones..... | 55 |
| | Sugerencias | 58 |
| | Bibliografía..... | 64 |

INTRODUCCION

Qué decepcionante pudiera resultar el analizar los resultados del proceso enseñanza-aprendizaje de un segundo idioma en nuestro país. Si aprender un idioma es un proceso natural el cual se desarrolla fácilmente ¿por qué aprender un segundo idioma resulta en ocasiones tan complicado?

Existen una gran cantidad de educandos que durante años, -en ocasiones hasta doce años- estudian un segundo idioma como parte de su desarrollo académico. Después de este período el dominio funcional del segundo idioma resulta en ocasiones mediocre o simplemente no satisfactorio.

Considerando la problemática señalada anteriormente, se define el problema a investigar: ¿Cómo se puede lograr el aprendizaje significativo del idioma inglés en el educando, a través de su desarrollo dentro del ámbito escolar?

De aquí se deriva el objeto de estudio: *lenguaje integral*, como una filosofía educativa cuyos principios establecen medios para generar aprendizajes efectivos y duraderos en los educandos. En el caso de este trabajo se refiere específicamente a educandos en edad preescolar, aunque esto no excluye que pudiera aplicarse a otras etapas evolutivas.

Por otro lado existe un sujeto al cual se dirige este trabajo. Dicho sujeto es primeramente los profesores de preescolar. No obstante, la presente tesina puede resultar de interés y utilidad para cualquier persona involucrada con la educación.

He aquí el objetivo de la presente investigación: estudiar la filosofía educativa *lenguaje integral* como un medio para el aprendizaje significativo del idioma inglés en preescolar.

Por años me ha preocupado todo lo que tiene que ver con la enseñanza del idioma inglés en México y considero que es un campo de acción realmente amplio dentro de la acción profesional del pedagogo.

Hasta ahora han sido ya ocho años de experiencia dentro del ámbito de la educación bilingüe. Primeramente como profesora de inglés me preocupó la ineficiencia de los métodos empleados. Los educandos después de años de enseñanza de un segundo idioma no adquirían aprendizajes significativos. Por esta razón año tras año los educandos revisaban los mismos contenidos. Aunado a esto, los alumnos no demostraban adquirir un uso funcional del idioma. Más tarde como coordinadora del departamento de inglés en una escuela, busqué orientar a los profesores para que generaran aprendizajes reales en sus alumnos, pero una vez más el objetivo no fue cumplido satisfactoriamente. Al encontrarme en otro ambiente escolar y ser expuesta a los principios que establece la filosofía educativa *lenguaje integral* comprendí lo fácil que puede ser el aprendizaje de un segundo idioma cuando los medios y las circunstancias son las adecuadas.

Así es como dicha filosofía, -personalmente- toma gran relevancia y se convierte en el foco de la presente investigación, que, con el fin de sustentarla debidamente, se divide principalmente en dos capítulos:

El primer capítulo define los conceptos de educación, educación integral, pedagogía, educación preescolar y finalmente describe las características que conforman la personalidad del niño en edad preescolar.

Este capítulo tiene como objetivo ubicar al lector dentro del campo en el que se desarrolla esta tesina. Para este fin se consultó principalmente a Víctor García Hoz, en cuanto a lo que se refiere a la educación en sí, y a Hortensia Cuéllar, Elizabeth Hurlock y Mussen, Coger y Kagan en lo que se refiere a el niño en edad preescolar.

El segundo capítulo enmarca los principios básicos que conforman el bilingüismo. Se menciona la edad ideal para ser expuesto a un segundo idioma, los procesos de aprendizaje del mismo, y la importancia que representa para el mexicano dominar el idioma inglés.

Finalmente se presenta la filosofía educativa de *lenguaje integral* como la opción para el aprendizaje significativo del idioma inglés en preescolar. Como principales fuentes bibliográficas se puede mencionar a Balkan, Freeman, Goodman y Raines.

Para terminar se concluye analizando los alcances y limitaciones de este trabajo y sugiriendo acciones específicas para que el profesor implemente *lenguaje integral* dentro del salón de clases.

El enfoque de esta tesina es didáctico, psicológico y logotécnico. El ámbito en el que se desarrolla es escolar y se refiere al proceso evolutivo del educando en edad preescolar.

Por último exhorto a cualquier persona interesada en mejorar la educación, a incluir dentro de su metodología de enseñanza-aprendizaje, los principios que establece *lenguaje integral*, con el fin de comprobar el éxito que representa educar en un contexto integral.

CAPITULO I

EDUCACIÓN; ELEMENTO ESENCIAL EN LA VIDA DEL HOMBRE

Para entender y conceptualizar este trabajo es preciso empezar definiendo los términos más importantes: persona y educación; éstos representarán el cimiento base que sustentará todo el trabajo a continuación presentado.

I.1 La persona humana

Para Boecio, persona es una "sustancia individual de naturaleza racional."⁽¹⁾ El hombre es una sustancia en tanto que existe en sí, y no solo eso, es un individuo poseedor de razón; dotado de razonamiento. Pero la dignidad de persona no se abarca en esta definición dada por Boecio. Dejar a la persona en este plano sería situarla en el plano de individuo, y persona no es sinónimo de individuo. Persona agrega el matiz de ser un hombre espiritual que trasciende.

La persona es un compuesto de cuerpo y alma; es la unidad simultánea compuesta de ambos elementos, siendo el alma la que lleva a la persona a trascender, a llegar a su fin último.

El hombre siempre está en camino de ser persona, porque tiende a la perfección. Para que la persona siga el camino de la perfección es necesaria la educación.

⁽¹⁾ VERNAUX, R., Filosofía de Hombre, p.232

El llegar a ser persona implica el máximo desarrollo de las posibilidades de cada uno y es aquí donde la educación actúa.

I.2 Educación

I.2.1 Definición etimológica de la educación

"Etimológicamente educación significa, de una parte conducir; llevar al hombre de un estado a otro, de una situación a otra. Mas también etimológicamente la educación significa sacar de, extraer o sacar algo de dentro del hombre."⁽²⁾

El mismo autor define a la educación diciendo que es: "Evolución de dentro a afuera. Las voces latinas *ex* y *duco*, de las que se deriva esta palabra, apuntan a la potencialidad interna del hombre que la educación ha de actuar y hacer aflorar al exterior."⁽³⁾

Ambas definiciones se refieren a sacar algo de dentro del hombre; a descubrir las potencialidades del hombre para desarrollarlas. Da la referencia de una interioridad de la cual surgirán habilidades, capacidades, aptitudes etc.

I.2.2 Definición formal de la educación

Antes de exponer una definición formal de educación, cabe citar a diferentes autores los cuales destacan matices importantes de la educación.

⁽²⁾ GARCIA HOZ,V., Principios de Pedagogía Sistemática, p.17

⁽³⁾ GARCIA HOZ,V., Diccionario de Pedagogía, p. 291

En cuanto a la idea de la educación como perfeccionamiento, Sarramona expone lo siguiente:

"La educación es una modificación del hombre que entraña perfeccionamiento, una realización al máximo de sus potencialidades desde una perspectiva ética.

PLATON: Educar es dar al cuerpo y al alma toda la belleza y perfeccionamiento que son capaces.

STUART MILL: La educación nos acerca a la perfección de nuestra naturaleza⁽⁴⁾

Con base en las definiciones anteriores se puede ver a la educación en un primer plano como perfeccionamiento; es decir, como máximo desarrollo, como una búsqueda intencional de mejora.

Se puede también ver a la educación como un medio para alcanzar el fin del hombre.

Es a través de la educación que el hombre se va acercando a su fin. Esto, es independiente de la filosofía que se maneje; existen diferentes concepciones filosóficas acerca del hombre, pero todas coinciden en la pretensión de alcanzar un fin. Al respecto hay autores que describen lo siguiente:

"DANTE: El objeto de la educación es asegurar al hombre la eternidad.

⁽⁴⁾ SARRAMONA, J., Fundamentos de Educación, p. 28

MARAÑÓN: La educación es una superación ética de los instintos.

SPENCER: La función de educar es preparar la vida completa."⁽⁵⁾

Lo anterior hace referencia a que el hombre en camino a su fin tiene la oportunidad de perfeccionarse.

La educación es también una acción humana ya que implica la influencia de unas personas sobre otras, y por esta misma razón es un proceso social.

Dicho proceso social se lleva a cabo con intencionalidad. Esta es otra característica sumamente importante de la educación. La intencionalidad se refiere a ejercer una influencia en otra persona, pero ésta debe de ser llevada a cabo de una manera sistematizada y aquí la voluntad juega un papel clave.

"COHN: La educación es el influjo consciente y continuo sobre la juventud dúctil, con el propósito de formarla."⁽⁶⁾

También se refiere la educación a las características específicamente humanas del hombre; éstas son: inteligencia, voluntad y libertad.

"GONZALEZ ALVAREZ: La educación es una maduración cualitativa de las facultades del hombre por lo cual se hace más apto para el buen ejercicio de sus operaciones específicas."⁽⁷⁾

Por todo lo anteriormente citado y como base para el presente trabajo, se puede concluir que al hablar de educación se está haciendo referencia a un:

⁽⁵⁾ *ibidem*, p. 29

⁽⁶⁾ GARCÍA HOZ, V., Principios de Pedagogía Sistemática, p. 20

⁽⁷⁾ SARRAMONA, J., op. cit. p. 30

PROCESO INTENCIONAL Y SISTEMÁTICO DE PERFECCIONAMIENTO DE LAS FACULTADES DE LA PERSONA HUMANA CON EL FIN DE LOGRAR SU MÁXIMO DESARROLLO EN SU VIDA Y COMO PARTE DE LA SOCIEDAD.

1.3 Definición de pedagogía

Es también de suma importancia definir a la pedagogía ya que se debe tener correctamente conceptualizada pues el presente trabajo es de carácter meramente educativo.

García Hoz define a la pedagogía como "ciencia rectora de la educación al servicio de los ideales humanos."⁽⁸⁾

El significado etimológico de pedagogía se origina del latín "paidos" que quiere decir niñez y "logos" que significa tratado. Sin embargo cabe mencionar que este término no sólo se enfoca al campo de la niñez, sino a todas las etapas evolutivas de la persona.

La pedagogía es una ciencia, pues se basa en el método científico; observando e investigando a través de un sistema y un método, y a partir de esto determinando principios y leyes de conductas educativas; esto es, que tiene carácter universal y propone conocimientos generales.

Pero la pedagogía no sólo es ciencia de la educación, también es un arte, ya que va más allá de las experiencias educativas aisladas, pues formula normas y consejos a partir de la consideración global, al servicio del educador, para su práctica educativa diaria.

⁽⁸⁾ GARCÍA HOZ, V., Principios de Pedagogía Sistemática, p. 12

Concluyendo con el concepto de pedagogía, se puede afirmar, que su objetivo de estudio es la educación; una educación dirigida a todos y cada uno de los aspectos de la persona humana.

1.4 Educación integral

Es de especial interés tocar el tema de la educación integral, ya que en el presente estudio, -como se mencionará más adelante- se busca destacar la importancia del aprendizaje del idioma inglés, a través del *lenguaje integral*, siendo ésta una parte importante dentro de la formación integral de la persona, y cuyas bases se fundamentan en la educación integral.

Después de leer al autor García Hoz, se puede identificar a la educación integral como el conjunto de distintos tipos de educación, de tal suerte que una vez que todos se reúnan resulte la educación integral.

En relación con lo anterior se puede afirmar que la educación integral es el desarrollo de manera conjunta y congruente de cada uno de los aspectos de la persona humana; que unidos unos a otros se desarrollaran de manera intencional. Es así como la educación integral no sólo es una simple suma de distintos tipos de educación para la construcción del hombre sino más bien una construcción que arranca de la raíz misma de la unidad del hombre, es decir de su personalidad. La educación integral es aquella capaz de poner unidad en el hombre.

Para clasificar los aspectos que conforman la educación integral, se retomó la clasificación de Víctor García Hoz ya que es muy clara y a la vez completa.

Los aspectos a considerarse para una educación integral son:

a) Cognoscitivo:

Este constituye el conocimiento crítico del mundo circundante, informaciones y relaciones que el educando debe dominar. Estas son las habilidades, capacidades y operaciones intelectuales del educando.

Dentro del aspecto cognoscitivo se encuentra, en este caso, la habilidad y capacidad del educando de aprender dos idiomas como parte de la formación académica integral.

b) Afectivo-social

Se refiere a las relaciones entre las personas como principio de convivencia y para el desarrollo de la personalidad.

El desarrollo y perfección de facultades, destrezas y habilidades naturales en el hombre implican siempre un sentimiento de tipo individual así como un beneficio a la comunidad.

c) Psicomotriz

Esto se relaciona con la actividad psicológica y motriz del educando. Supone el adquirir destrezas a partir de las coordinaciones neuromusculares.

d) Espiritual

"El aspecto espiritual, es decir, la posibilidad de que el hombre tiene de preguntar por la existencia de algo que trasciende a la realidad que le circunda

y la posibilidad de entablar relación con él en definitiva, la posibilidad de vida religiosa, es parte de la naturaleza humana.¹¹⁽⁹⁾

La parte espiritual es muy importante y se puede decir que es fundamental en la formación integral de la persona, cuyo fin es llegar a la perfección a través de su desarrollo.

El desarrollo de cada uno de los aspectos antes mencionados (cognoscitivo, afectivo-social, psicomotriz y espiritual) tienen como fin el perfeccionamiento de las facultades que le son naturales al hombre.

1.5 Educación preescolar

Antes de hablar del surgimiento de la educación preescolar, es importante establecer lo que ésta representa. Se puede afirmar que ésta es como un primer escalón dentro del desarrollo académico y social en la persona. Su éxito, o por el contrario, su fracaso, se verá directamente reflejado en años posteriores.

1.5.1 Antecedentes de la educación preescolar.

El jardín de niños, como institución de educación escolar, surgió como un medio para ofrecer al niño experiencias agradables desde el momento de su iniciación en la vida escolar, que habrán de despertar en él el amor hacia la escuela. Pero, cómo es que surgen los jardines de niños.

Es a finales del siglo XIX que Federico Froebel crea los jardines comunales alemanes (kindergarten) con el lema de "enseñar deleitando".

⁽⁹⁾ ibidem, p. 34

Para 1835 coincidió la idea de una institución donde la actividad y juego constituyeran los agentes educativos; y así poco a poco se fue sistematizando.

Froebel deseaba que los niños jugaran con la libertad que lo hacen en los hogares, y que la maestra encarnara el espíritu de la madre, ya que para él, el jardín de niños debía constituir, " el tránsito natural entre la familia y la escuela; un complemento de la educación en el hogar." ⁽¹⁰⁾.

Las teorías de Froebel constituyeron los comienzos de la educación preescolar dentro del jardín de niños.

1.5.2 Características de la educación preescolar

Es alrededor de los 2 y 3 años que diferentes autores recomiendan que el niño entre a preescolar, concluyendo esta etapa a los 6 años. Esto significa que abarca de la primera infancia y se refiere propiamente a la segunda infancia.

En la realidad de México no todo los niños reciben educación preescolar, ya que su obligatoriedad es de sólo un año, pero si se parte del concepto previamente establecido de educación, se recordará que la educación es un *PROCESO INTENCIONAL Y SISTEMATICO DE PERFECCIONAMIENTO DE LAS FACULTADES DE LA PERSONA HUMANA CON EL FIN DE LOGRAR EL MAXIMO DESARROLLO EN SU VIDA Y COMO PARTE DE LA SOCIEDAD.* y analizando lo anterior cabe mencionar que este proceso de perfeccionamiento dura toda la vida, y es importante que empiece de forma sistematizada desde los primeros años de vida del niño y es por esto que hoy en día se le ha otorgado a la educación preescolar la importancia que merece.

⁽¹⁰⁾ MIRA LOPEZ, Lola., Educación Preescolar, p. 17

La educación preescolar, como su misma denominación lo indica, es una forma de educación que se realiza antes de la escuela propiamente dicha; es decir, en el hogar donde por lo general el niño se desenvuelve durante sus primeros años de vida.

El valor que representan los jardines de niños es significativo, ya que son el principio que facilitan la vida social. Además Víctor García Hoz agrega que el contenido de la educación en las instituciones preescolares son también significativas ya que por un lado incluyen la maduración y, lo que son propiamente adquisiciones. Al respecto explica lo siguiente: " Dentro de la maduración, el campo propio de la educación es el dominio del mundo físico, en su aspecto sensorial y motriz."⁽¹¹⁾ El niño logra conocer y asimilar lo que se encuentra a su alrededor y desarrolla su capacidad motriz para relacionarse en su medio. Lo anterior le permite cumplir con una serie de funciones como son el vestirse, comer, y en general desenvolverse en el contexto que le corresponde.

Por otro lado García Hoz agrega que " en el dominio de las adquisiciones, el campo más importante es el del lenguaje." ⁽¹²⁾ En esta edad el niño logra comunicarse normalmente, ya que adquiere un rico vocabulario y una estructura de frases fundamentales.

De esta forma, conjuntando lo anterior se define a la educación preescolar como:

EL PERFECCIONAMIENTO INTENCIONAL, SISTEMÁTICO Y PERMANENTE DEL NIÑO, DE TRES A SEIS AÑOS, HACIENDO POSIBLE EL MÁXIMO DESARROLLO DE SUS CAPACIDADES Y FACILITANDO SU INTEGRACIÓN AL MEDIO SOCIAL.

⁽¹¹⁾ GARCÍA HOZ, V., Principios de Pedagogía Sistemática, p. 385

⁽¹²⁾ idem.

I.5.3 Objetivos de la educación preescolar.

Con el fin de esclarecer los objetivos de la educación preescolar a continuación se presentan diferentes puntos claves que María E. Forcelledo de Rodríguez propone:

1. Mejorar la salud y promover el desarrollo físico de los niños.
2. Ofrecerles oportunidades para el desarrollo de los músculos largos y cortos.
3. Guiarles en la formación de actitudes adecuadas en las actividades de juego y de la vida cotidiana.
4. Ayudarles a ser miembros deseables de un grupo.
5. Enseñarles a convivir, querer y respetar a sus compañeros aun cuando pertenezcan a distintas razas o religiones y a diversos niveles sociales o económicos.
6. Ampliar sus horizontes respecto al mundo que les rodea.
7. Darles a conocer la importancia y utilidad de ciertos servidores públicos como el bombero, el policía, el medico, la enfermera, el maestro.
8. Hacer que comprendan que nos necesitamos los unos a los otros para poder subsistir.
9. Tratar de que hagan buen uso en las horas de ocio.
10. Ayudarles a controlar sus emociones
11. Enseñarles a darse cuenta de la importancia de su contribución en el grupo.
12. Orientarles en la formación de hábitos de cortesía.
13. Enseñarles a hacer buen uso de sus pertenencias y de los materiales de la escuela.
14. Ayudarles a pensar y razonar para que solucionen los problemas que confrontan en los juegos y actividades diarias.

15. Estimularlos en la observación, la comprensión y la experimentación para contribuir al desarrollo de una actitud científica.

16. Relacionarlos con la mejor literatura infantil.

17. Mejorar su expresión oral, su pronunciación, entonación y enunciación.

18. Enriquecer su vocabulario.

19. Desarrollar en ellos amor a los libros.

20. Ofrecerles todas las oportunidades posibles para que se den cuenta de la necesidad y utilidad de la lectura y la escritura y sientan el deseo de aprender a leer y escribir.

21. Ofrecerles una variedad de oportunidades para que ejerciten sus manos.

22. Estimular su gusto por la música y otras manifestaciones artísticas.

23. Ayudarles a lograr una idea clara y funcional de los conceptos fundamentales de las matemáticas.

24. Ofrecerles experiencias que contribuyan al desarrollo de la percepción y discriminación visual.

25. Ofrecerles experiencias que contribuyan al desarrollo de la percepción y discriminación auditiva.

Encausar el desarrollo de sus habilidades artísticas y creadora para la obtención de imágenes visuales y auditivas." ⁽¹³⁾

Tomando en cuenta los puntos mencionados anteriormente se puede decir que el objetivo general de la educación preescolar consiste en educar al niño de 2 a 6 años de edad desarrollando al máximo los aspectos de su madurez que se manifiestan en esta edad y poniendo énfasis en la formación de hábitos.

⁽¹³⁾ FORCELLEDO DE RODRIGUEZ, María E., El Kindergarten como parte de la Escuela Elemental, p. 13-15

Todo lo anterior no sería posible sin la presencia de la maestra de preescolar cuya labor no sólo es enseñar sistemáticamente conocimientos, sino educar los sentidos y la formación de hábitos por medio de actividades concretas y espontáneas. Es decir que la labor de la educadora no se concreta únicamente a los aspectos académicos, por el contrario se extiende a todos aquellos aspectos que facilitan la integración del niño a la vida cotidiana.

1.6 El niño en edad preescolar

En este inciso se hablará del niño en edad preescolar, es decir el niño de 2 a 6 años, que, como en lo general los autores lo mencionan, es un estudio gratificante desde diversos puntos de vista.

A estos niños se les describe como "encantadores" para conocerlos y para trabajar con ellos y su encanto es evidente. Para el mismo niño esta etapa resulta sumamente emocionante, en cuanto que toma consciencia de su desarrollo físico, cognoscitivo y social, en el cual hay un acelerado progreso. El niño comienza a hablar, pensar y actuar como niño y ya no como un bebé.

Considerando todos estos cambios y el desarrollo en general del niño de preescolar, se debe reflexionar acerca de la importancia que tiene la estimulación y el encauzar hacia un óptimo desarrollo las potencialidades del mismo.

Cabe añadir la dimensión de persona que tiene el ser niño. Hortensia Cuéllar destaca que el niño es ante todo: " un ser único e irrepetible -personal- en el ámbito de lo existente; al que hay que educar respetándolo como es, del

cual el educador deberá responsabilizarse mientras se encuentre bajo su cuidado" ⁽¹⁴⁾

Y es que el niño exige atención en todos aspectos, en todas sus áreas y merece ser educado con amor y ser reconocido como lo que es, el pilar de la sociedad.

De aquí la gran importancia que tiene su educación integral; el conocer todos los aspectos que lo integran como persona, para lograr el perfeccionamiento integral que merece.

Resulta importante ahora destacar las diferentes áreas de la personalidad del niño, las cuales se ven estudiadas en sus propias manifestaciones, es decir, sus actos, sus operaciones.

1.6.1 Área de desarrollo afectivo-social

Es una función de suma importancia y que nunca debe olvidarse dentro del jardín de niños, ya que se fundamenta en el hecho de que el niño, como todas las personas aman y desean ser amados, dentro del mundo y específicamente la comunidad y el medio en el cual se desarrollan. ⁽¹⁵⁾

Las relaciones afectivo-sociales se dan en el jardín de niños simplemente casi con el hecho de ingresar, ya que implica la adaptación a una nueva situación, enfrentarse directamente a la relación con otras personas (otros niños, la maestra, etc.) y desenvolverse en este medio.

⁽¹⁴⁾ CUELLAR, Hortensia., El niño como persona, p.48

⁽¹⁵⁾ cfr. ibidem, p102

La afectividad se relaciona estrechamente con la adaptación personal y social del niño y de aquí la gran importancia que ésta tiene.

Las emociones influyen directamente en la afectividad ya que modifican la conducta del niño hacia el exterior.

Elizabeth Hurlock señala diferentes puntos de influencia.

Las emociones:

- Añaden placer a las experiencias cotidianas.
- Preparan al cuerpo para que entre en acción.
- Trastornan las habilidades motoras.
- Sirven como forma de comunicación, de expresión de sentimientos.
- Obstaculizan las actividades de tipo mental.
- Evalúan a los niños en cuanto a la forma en que expresan sus emociones.
- Matizan las perspectivas de los niños sobre la vida.
- Dejan su marca en las expresiones faciales.
- Afectan el clima psicológico.
- Al repetirse se convierten en hábitos.⁽¹⁷⁾

El niño preescolar tiende a seguir o imitar modelos, es decir, a las personas con las que se relaciona cotidianamente, por lo que los padres y maestros deben procurar realizar un buen papel como orientadores en cuanto al desarrollo afectivo de sus hijos o alumnos.

De este modo, el niño al sentirse rodeado de cariño, podrá revertirlo en sus seres queridos, mostrándose desde pequeño seguro de sí: sabrá querer y ser querido.⁽¹⁸⁾

⁽¹⁷⁾ cfr. HURLOCK, Elizabeth B., Desarrollo del niño, p. 205

De la misma forma es importante impulsar la adquisición de buenos hábitos y virtudes así como fomentar todas las cualidades que se tengan.

" El desarrollo social significa la adquisición de la capacidad de comportarse de conformidad con las expectativas sociales ".⁽¹⁸⁾

Para que el niño logre adaptarse al mundo en que vive, es necesario que se relacione satisfactoriamente con todo lo que lo rodea.

Al ir creciendo, su comportamiento se va modificando; la relación de dependencia interpersonal hacia su madre va disminuyendo.

El niño entre los dos y los cuatro años deja de tener tanta dependencia de los adultos para apegarse más a los otros niños, buscando atención y aprobación.

Entre los dos y los seis años, el niño aumenta la interacción con sus compañeros, se vuelve más cooperativo a la hora de jugar, sin embargo, al principio está centrado en sí mismo y no entiende el punto de vista de los demás niños, pero esto, con la edad va cambiando. A la vez que aumenta la cooperación y solidaridad con sus compañeros, aumenta la rivalidad y la competencia.

De las relaciones que el niño establezca desde que nace con las personas que están a su alrededor, así como de las posibilidades y oportunidades que se le presenten durante la infancia y niñez, dependerá su desarrollo social. Un ambiente estimulante que permita al niño un desarrollo

⁽¹⁸⁾ CUELLAR, Hortensia., op. cit., p.104

⁽¹⁹⁾ HURLOCK, Elizabeth., op.cit., p. 242

integral y armónico será aquel en el que se le atienda con paciencia y cariño, que le proporcione oportunidad de jugar y aprender y en el cual las personas que están a su cuidado comprendan los cambios que se van produciendo en él a medida que va creciendo.

1.6.2 Área de desarrollo cognoscitivo

Dentro del área de desarrollo cognoscitivo, se engloban las funciones intelectuales, es por eso que resulta importante su óptima estimulación, para lograr la adecuada maduración.

En el niño de preescolar empiezan a surgir capacidades que antes no tenía, comienza a tener capacidad para comunicarse a través del lenguaje y para el simbolismo.

La comprensión toma ya otro giro a partir de la edad preescolar; la comprensión se puede definir como "la capacidad de captar la naturaleza, el significado o la explicación de algo y para tener una idea clara o completa sobre ello. En resumen, implica la capacidad de entender".⁽²⁰⁾

Mussen, Coger y Kagan en su libro: "Aspectos esenciales del desarrollo de la personalidad del niño", afirman que el estudio de la cognición debe diferenciarse en unidades y procesos.

Las unidades se usarán en los procesos para que se lleve a cabo la cognición.⁽²¹⁾ El niño de preescolar es capaz de usar cinco tipos de unidades de la actividad cognoscitiva, estas son:

⁽²⁰⁾ ibidem, p. 376

⁽²¹⁾ cfr. MUSSEN, COGER, KAGAN. Aspectos esenciales del desarrollo de la personalidad del niño, p. 164

Esquemas. Es la forma en que la mente representa las características de las cosas o de los hechos.

Imágenes. Consiste en la imagen creada a partir de un esquema abstracto.

Símbolos. Es la forma en que se representan las imágenes esquemas.

Conceptos. Se pueden definir como el producto creado a partir de la unión de esquemas, imágenes o símbolos.

Reglas. Son las declaraciones sobre conceptos.

Los procesos que intervienen en la cognición son:

Percepción. En el proceso mediante el cual los niños detectan, reconocen e interpretan la información.

Memoria. Consiste en almacenar la información percibida.

Razonamiento. A partir de los dos procesos anteriores se infiere y se sacan conclusiones.

Reflexión. Implica la evaluación de los conceptos.

Discernimiento. Es el reconocimiento de nuevas relaciones entre conceptos.

Tomando en cuenta la forma en la que aprenden los niños, se deben desarrollar formas efectivas para la comunicación con ellos. Es importante enseñarles más que con palabras, con acciones. De la misma manera el niño

deberá interactuar con el ambiente, ya que esto será muy positivo para que el niño progrese hacia una visión más exacta del mundo, construyendo así, sus propias concepciones de éste. Así mismo, los materiales educativos deberán ser concretos para facilitar el aprendizaje.

1.6.2.1 Lenguaje

En este caso se tratará al lenguaje como una parte del área cognoscitiva, que aunque formalmente no todos los autores lo tratan así, muchos otros sostienen que la cognición lleva al desarrollo del lenguaje; y es que, como afirma Hortensia Cuéllar, " todo el significado y la significación de los distintos términos lingüísticos se encuentra apoyado en la representatividad que encierra con respecto de los conceptos de los que son signo; que a su vez vienen a traducir semánticamente algún tipo de realidad".⁽²²⁾

De aquí, la vinculación y la dependencia del lenguaje sobre el conocimiento.

Pero para empezar a hablar de lenguaje es importante definirlo: "El lenguaje es un sistema de representación que pertenece tanto a la cultura, como al niño".⁽²³⁾

" El lenguaje abarca todos los medios de comunicación en los que los pensamientos y los sentimientos se simbolizan para que tengan sentido para otros ".⁽²⁴⁾

⁽²²⁾ CUELLAR, Hortensia., *op. cit.*, p. 172

⁽²³⁾ NEWMAN Y NEWMAN., "Desarrollo del niño", p. 256

⁽²⁴⁾ HURLOCK, Elizabeth., *op. cit.*, p. 172

Considerando los dos aspectos anteriores, se puede decir que éste, es un medio para que el niño comunique sus sentimientos para obtener información y para participar de las actividades de grupo que lo rodean.

La forma en que el niño aprende a hablar es a través del conjunto de sonidos que el niño poco a poco convierte en palabras, las cuales asocia con su significado.

Durante la etapa preescolar, los niños muestran un avance significativo en el desarrollo del lenguaje. Pasan de decir apenas algunas palabras o una oración, a expresarse a través de un conjunto de oraciones bien estructuradas.

La labor de la educación preescolar con respecto al lenguaje, es estimular la maduración del mismo, así como el nivel de comprensión y expresión oral. El jardín de niños también propicia que el niño se inicie en actividades como el teatro, el cuento o la poesía, que incluyen un buen bagaje lingüístico que enriquece su mundo interior, por los contenidos significativos que el lenguaje encierra.⁽²⁵⁾

1.6.3 Área de desarrollo psico-motriz.

Al llegar el niño a la edad preescolar, presenta ya una base sólida en cuanto a habilidades motoras; la cual, permitirá partir hacia el óptimo desarrollo de dichas habilidades.

El niño ya cuenta, con mayor fuerza y coordinación a la vez que su sistema nervioso ya está altamente desarrollado.

⁽²⁵⁾ cfr. CUELLAR, Hortensia., op. cit., p. 106

Uno de los principales logros motores de la edad preescolar es el control de esfínteres, así mismo, el niño empieza a ser autosuficiente en la comida, lavarse y secarse las manos solo; y una serie de actividades que lo van haciendo más independiente.

Los juegos también reflejan nuevas habilidades motrices. Aprenden a tomar el lápiz, la crayola, a colorear y recortar.

El desarrollo de las habilidades motrices en el niño, ya a depender directamente de la motivación, la emoción, condición física y lógica del niño. El papel de la educadora será de suma importancia para favorecer al niño en el desarrollo de ésta área.

La educadora, deberá organizar acciones que impliquen movimiento por parte de sus educandos. Así el niño tomará conciencia de su propio cuerpo, organizará su esquema corporal y su ubicación en el espacio, desarrollando así su coordinación motriz gruesa. En cuanto a la coordinación motriz fina, la correcta estimulación provocará una independencia progresiva de los grupos musculares y un control adecuado de algunos movimientos; lo cual se traducirá en precisión y rapidez al realizar actividades motrices.

1.7. La profesora de preescolar.

Al respecto, García Hernández dice "El factor más importante de la experiencia infantil en las escuelas de párvulos es la educadora, cuya aptitud para ayudar al niño, se manifiesta principalmente en la influencia que tiene en el desarrollo de destrezas, en la capacidad perceptiva de situaciones sociales y en las relaciones interpersonales del niño".⁽²⁶⁾

⁽²⁶⁾ GARCIA HOZ, V., op.cit., p. 384

Es así como este autor describe la labor de la educadora, invitando a la reflexión de la importancia que tiene.

Con el fin de lograr la educación integral del niño de preescolar, la educadora debe poseer una serie de cualidades específicas que la capaciten para lograr la formación integral de sus educandos.

Algunas de estas cualidades son:⁽²⁷⁾

Ser sensible para detectar las necesidades de sus educandos y así mismo, guiarlos a su óptimo desarrollo.

Ser consciente de su función para comprender todo lo que se requiere en ella.

Ser dúctil y hábil para adaptarse al medio en diferentes situaciones.

Ser discriminativa advirtiendo las prioridades de sus educandos.

Ser paciente y cariñosa.

Ser consciente de la importancia de la educación integral, llevándola a cabo.

Ser comprometida en todo lo que su labor implica.

Y finalmente, que sea una persona con gran capacidad de entrega; dispuesta a dar y no esperando recibir a cambio nada más, que el orgullo y la satisfacción de haber contribuido positivamente a la formación integral del niño.

Es difícil poseer todas las cualidades que debiera tener la profesora de preescolar, pero la buena profesora de preescolar es la que día a día lucha por obtener dichas cualidades, mejorando así el desarrollo de su profesión, y sobre todo perfeccionándose como persona humana.

⁽²⁷⁾ CORDEVIOLA DE ORTEGA, María Inés, op. cit. p.6

Así se finaliza este primer capítulo, que enmarca los conceptos educativos más importantes, a la vez que describe de una manera general al niño en edad preescolar. Considerando las características más importantes que lo conforman, se revisará a continuación diferentes medios para que éste aprenda un segundo idioma de una manera significativa para él.

CAPITULO II

BILINGÜISMO

Una vez mencionadas las características que integran la personalidad del niño en edad preescolar, en este segundo capítulo se describirá concretamente la importancia que tiene la enseñanza de un segundo idioma a temprana edad y con base en el proceso de aprendizaje del mismo, se señalará *lenguaje integral* como un medio eficiente para lograr el aprendizaje significativo de un segundo idioma.

II.1 Justificaciones del bilingüismo en el mundo contemporáneo.

Dentro del proceso de perfeccionamiento y desarrollo de las facultades de la persona humana entra la educación bilingüe, que para comprenderla es necesario comenzar por analizar lo que se entiende por "bilingüismo".

Hornby lo define diciendo que es "la capacidad de la persona de poseer la habilidad de usar dos diferentes idiomas."⁽²⁸⁾

Algunos autores dan otros matices a esta definición como Bloomfield que agrega que el bilingüismo es "la capacidad de comunicarse en dos lenguas, como si ambas fuesen la lengua materna."⁽²⁹⁾ Haugen, sin embargo, dice lo contrario pues señala que el bilingüismo es "la capacidad de darse a entender en otro idioma."⁽³⁰⁾

⁽²⁸⁾ HORNBY, P., *Bilingualism*, p. 3

⁽²⁹⁾ *cf.* HORNBY, P., *Bilingualism*, p. 3

⁽³⁰⁾ *idem.*

No obstante para los fines del presente trabajo, se hará referencia al término bilingüismo como:

La capacidad de cualquier ser humano de comprender y comunicarse en dos idiomas.

Dentro de la formación escolar ha tomado gran importancia en nuestros días la educación bilingüe, cuya finalidad es escolarizar al alumno en dos lenguas: la materna y paralelamente en una lengua extranjera (inglés en el caso estudiado), con el propósito de que los alumnos adquieran el dominio totalmente funcional de la segunda lengua. Pero, ¿por qué la importancia de dominar una segunda lengua?

Volviendo la mirada al ámbito mundial, en el presente siglo, y principalmente después de la primera guerra mundial, la enseñanza sistematizada de lenguas extranjeras empezó a generalizarse y sus métodos a ser motivo de preocupación y estudio en la mayoría de las naciones.

Aunque el fenómeno del bilingüismo tiene en sí una larga tradición histórica, su actualidad e importancia están alcanzando un momento culminante debido al imperante internacionalismo que, por muy particulares situaciones, se están viviendo en esta época.

El paulatino "empequeñecimiento" de nuestro mundo que se ha producido en este siglo debido al impresionante progreso: de los medios de comunicación, del transporte, del comercio internacional, del intercambio cultural, científico y tecnológico son algunos de los principales factores que inciden en la necesidad de conocer y desenvolverse eficazmente en una u otras lenguas, además de la propia.

Con respecto a esto Balkin afirma que "el bilingüismo no es un fenómeno aislado que se dé independientemente de las condiciones sociales de los grupos humanos en los que se produce, sino que sus causas y sus efectos son claramente sociales y culturales."⁽³¹⁾

Es decir, no es mera casualidad por lo que una persona o diferentes grupos humanos, en un momento histórico dado, utilizan a la vez, los códigos lingüísticos distintos, las causas deben buscarse en la historia de las culturas y en los hechos sociales y económicos que imperan.

Esta es la razón por la que en la actualidad existen países que poseen dos o más lenguas oficiales (Canadá, Suiza, y Bélgica, por ejemplo), en otros más, sucede que se ha adoptado un idioma extranjero para la instrucción y comunicación oficial (Filipinas, India y Haití entre otros), en algunos más, diversos grupos minoritarios de inmigración (chicanos), demandan la enseñanza sistematizada de su lengua original además de la del país a la que han inmigrado.

Por último cabe mencionar también a las naciones subdesarrolladas, las cuales, para su supervivencia económica, comercial, y sociocultural requieren de conocer la o las lenguas de las naciones dominantes de las cuales dependen.

En el momento histórico actual, es una situación de hecho que el predominio monetario, industrial, comercial y tecnológico en el mundo, por parte de E.U.A., ha convertido al inglés en una especie de idioma internacional que facilita los contactos y la intercomunicación entre habitantes de distintos idiomas y, especialmente con los de la metrópoli.

⁽³¹⁾ BALKAN, L., Los efectos del bilingüismo en las aptitudes intelectuales, p. 11

Por tal razón, en muchas regiones del mundo se considera necesaria, y hasta vital, la enseñanza del idioma inglés. Tal es el caso de México, donde adquirir un nivel de dominio aceptable de esta lengua se ha convertido en un requisito indispensable dentro de la formación académica del mexicano preparado.

11.2 El bilingüismo en edad preescolar

Existen muchas teorías con respecto a la edad ideal para aprender otro idioma; hay quien afirma que "el bilingüismo es más un obstáculo que una ventaja para un niño, sobre todo durante los años preescolares"⁽³²⁾.

Pero, existen muchas otras teorías que afirman lo contrario. " Los fundamentos de las actitudes sociales, de los prejuicios y de los intereses y sobre todo, las asociaciones afectivas ligadas al idioma surgen en los primeros años y semejante estructuración puede renovarse difícilmente pasada una determinada etapa de crecimiento ".⁽³³⁾

En 1953, Penfield junto con otros investigadores realizaron un estudio para analizar cuándo sería la edad ideal para iniciarse en el conocimiento de otro idioma, llegando a la conclusión que desde el mismo nacimiento se debe empezar a enseñar la segunda lengua.

Otros estudios añaden que después de iniciado el segundo decenio de vida, la adquisición de otro idioma se vuelve más difícil, ya que el niño tiene mayor capacidad de adquirir nuevos mecanismos lingüísticos.

⁽³²⁾ HURLOCK, Elizabeth., *op. cit.*, p. 194

⁽³³⁾ BALKAN, L., *op. cit.*, p. 56

Weinrich argumenta que el aspecto afectivo de un idioma es lo que distingue al niño del adulto que aprende otra lengua y esto lo explica diciendo que existe una atadura afectiva que experimenta el hablante respecto a su lengua materna, la cual puede ser calificada de inconsciente y pre-racional y no es nunca, o lo es muy raramente, transferida a otra lengua aprendida después de la adolescencia.⁽³⁴⁾

Comúnmente, también se dice que es durante el preescolar cuando el niño está dotado de las mejores condiciones para el aprendizaje lingüístico, ya que su cerebro presenta la máxima plasticidad y capacidad para la adquisición verbal, es decir; posee gran habilidad para imitar y para aprender estructuras lingüísticas.

Por otro lado, se afirma que el organismo tiene una limitada capacidad de absorción y por esta misma razón, después de iniciado el segundo decenio de vida, la adquisición de un segundo idioma es más difícil.

"Theodore Andersson lanza una hipótesis que el aprendizaje del idioma puede dividirse en aprendizaje conceptual (mínimo en el bebé y en el niño muy pequeño) y en aprendizaje condicionado (lo inconsciente), que explica la mayor parte de los progresos del niño durante las primeras etapas de su desarrollo. A medida que el niño crece, el aprendizaje condicionado cede su puesto al aprendizaje de formación y asimilación de conceptos".⁽³⁵⁾

Con lo anterior, se puede deducir que entre más precocemente se aprenda un segundo idioma, mayor será la posibilidad de adquirirlo de una manera semejante a la lengua materna, es decir, por un proceso de formación inconsciente de hábitos.

⁽³⁴⁾ *cfr.*, *ibidem.*, p. 57

⁽³⁵⁾ *ibidem.*, p. 62

Así, el niño de preescolar con la posibilidad de asimilación tan dócil y a la vez voraz de una cultura y su vehículo de representación, presenta varias ventajas sobre la persona adulta e incluso el adolescente, para poder adquirir el segundo idioma como un aprendizaje significativo; que formará parte de él, durante toda su vida.

Por esta razón se insiste en la importancia de proporcionar al niño preescolar, la enseñanza de un segundo idioma como parte de su formación integral.

II.3 Proceso de aprendizaje de un segundo idioma.

Existen diferentes factores que influyen en el aprendizaje de un segundo idioma y a través de los años se ha podido observar que existen métodos eficientes y métodos que han fracasado.

Hay algunos tipos de aprendizajes que se puede decir que se van dando de una forma natural, como podría ser el aprender a caminar; otros, deben ser enseñados; siendo este el caso de las matemáticas; sin embargo, en el caso del lenguaje se observa que es algo que se aprende con mucha facilidad y de forma natural en el hogar, pero cuando el niño llega a la escuela y es enseñado otro idioma, en ocasiones esto resulta sumamente difícil y los objetivos, de cumplirse, se alcanzan a un muy largo plazo; es decir, después de muchos años de recibir esta enseñanza.⁽³⁶⁾

⁽³⁶⁾ cf., MACKEY, W.F., "Bilingualism in early childhood", p. 19

Es esto lo que lleva a reflexionar con respecto a la forma en que un niño aprende otro idioma y por otro lado, si los métodos utilizados son los más eficientes.

En primer lugar se analizará el proceso de aprendizaje de un segundo idioma.

Al respecto, Birkmaier hace destacar lo siguiente: "Uno de los más sorprendentes hechos acerca del aprendizaje del lenguaje es que la lengua nativa se adquiere por todos los hombres sin esfuerzo; mientras que el segundo idioma raramente es aprendido de forma eficiente, sin una situación formal escolar".⁽³⁷⁾

Esto supone que dentro de la escuela se podrá eficientemente aprender otro idioma en tanto que ahí, la enseñanza del mismo se lleva a cabo en una forma sistemática; sin embargo, se ha demostrado que cuando los métodos utilizados no son eficientes no se logra un aprendizaje significativo y no se cumplen los objetivos.

Lo explicado por Birkmaier implicaría que un niño por el hecho de vivir en un contexto bilingüe no aprendería el segundo idioma y esto se ha visto comprobado que no es así; por el contrario se ha visto que si aprenden, y aprenden porque lo necesitan. Es la necesidad de comunicarse la cual motiva el desarrollo de la nueva lengua y es que, los niños necesitan estar en comunicación íntima y constante con otras personas y el lenguaje es la llave para esta comunicación

n. Los niños aprenden el lenguaje porque lo necesitan para sobrevivir y lo encuentran fácil de aprender porque su propósito de hacerlo les es claro.

⁽³⁷⁾ BIRKMAIER, E.M., "Research on teaching foreign languages", p. 1283

Debe suponerse la presencia de reglas gramaticales. "Dichas reglas el niño las construye por inducción implícita a partir de los datos de la información que él capta en forma de enunciados y que clasifica según sus frecuencias de aparición, las cuales descubre poco a poco y utiliza para producir sus propios enunciados. Este edificio gramatical permanece largo tiempo como cantera y se revisa constantemente en función del aumento del saber lingüístico".⁽³⁸⁾

II.4 Tipos de bilingüismo

Se recordará que ya con anterioridad en el primer capítulo de esta tesina, se hacía referencia al término "bilingüismo" como: *La capacidad que tiene cualquier persona de comprender y comunicarse en dos idiomas.*

Los medios utilizados en el proceso de enseñanza y aprendizaje de un segundo idioma, así como las circunstancias que lo rodean, ocasionan que se generen dos tipos de bilingües:

- a) El bilingüe compuesto
- b) El bilingüe coordinado

Se dice que el bilingüe compuesto aprende el segundo idioma relacionando cada nueva palabra con la correspondiente a su idioma natal. Así, se pone en marcha todo un sistema de impresiones semánticas. Esto significa que el bilingüe compuesto, basándose en su primera lengua va traduciendo a la segunda lengua.

⁽³⁸⁾ GOODMAN, K., "El lenguaje integral", p. 21

El sistema de bilingüismo compuesto es el que se encuentra en el aprendizaje de un idioma de acuerdo a los métodos *tradicionales* ⁽³⁹⁾ y generalmente, en la escuela.

Por otro lado, se encuentra el segundo tipo de bilingüe, que es el bilingüe coordinado.

"Para el bilingüe coordinado cada grupo semántico, distinto para las dos lenguas se asocia respectivamente a cada complejo de señales propias de las dos lenguas. Así, el bilingüe coordinado domina a la perfección tanto la mentalidad como la lengua de ambos sistemas o códigos lingüísticos - naturales; de este modo, los dos sistemas coexisten."⁽⁴⁰⁾

El bilingüe coordinado es capaz de establecer una clara distinción entre los dos idiomas, utilizándolos en dos tipos de situaciones distintas.

Por lo general, el bilingüe coordinado es un bilingüe bicultural que ha adquirido la segunda lengua en circunstancias constitutivas propias y temporalmente distintas.

No obstante cabe aclarar que aunque los dos tipos de bilingües son diferentes en un mismo individuo, determinados signos están tratados siguiendo el sistema coordinado, en tanto que otros están de acuerdo con el sistema compuesto.

Por último, cabe mencionar lo que algunos autores denominan como el bilingüismo equilibrado. Dicho fenómeno ocurre cuando en una persona se da la circunstancia de que dos idiomas, a consecuencia de un continuo empleo

⁽³⁹⁾ *vid infra.*, cap. III.4.1

⁽⁴⁰⁾ BALKAN, L., *op.cit.*, p. 67

durante los años de formación, se han convertido en instrumentos que traducen el pensamiento y que expresan las intenciones y los estados emotivos tan fielmente en un idioma como en otro.

El bilingüismo equilibrado se puede decir que es el bilingüismo ideal, ya que representa la forma más natural en que se emplean ambos idiomas y para efectos prácticos resulta el más eficiente.

La correcta elección en cuanto a los métodos utilizados para lograr un bilingüismo equilibrado serán de suma importancia a la vez que representarán elementos sin los cuales no se llegará al cumplimiento de objetivos.

II.5 Evolución didáctica del bilingüismo.

Actualmente, en México, las escuelas particulares se han preocupado por incluir dentro de sus planes de estudios, la enseñanza de una segunda lengua, que en la mayoría de los casos es el inglés.

Esta enseñanza se imparte de muchas y muy diversas maneras. Pero se pueden agrupar en dos métodos distintos:

- a) Métodos tradicionales
- b) Educación bilingüe

II.5.1. Métodos tradicionales

Los métodos comúnmente utilizados para el aprendizaje de idiomas, desde la antigüedad hasta hace aproximadamente unos cuarenta años, se basaban fundamentalmente en la traducción de textos y/o el análisis gramatical.

Hacia la década de los cuarenta, los psicolingüistas pensaron que el aprendizaje de una segunda lengua podría realizarse de otra forma; Tucker afirma que el aprendizaje se puede dar a través de la obtención de elementos, práctica repetitiva para manipular estos elementos de manera rápida y automática y formación de nuevos hábitos. A partir de esta teoría surgieron los métodos audiolingüales.

Sin embargo, de la aplicación de todos estos métodos se desprende una larga historia de resultados pobres y decepcionantes en cuanto al grado de dominio de la segunda lengua alcanzado por los alumnos. El problema parece entonces radicar en la metodología; en la ineficiencia de los métodos didácticos que se utilizan.

II.5.2. Enseñanza bilingüe.

Tomando en cuenta los fracasos obtenidos de los métodos tradicionales: traducción, análisis gramatical, audiolingüista surge una corriente basada en la premisa de que: el aprendizaje de una lengua se efectúa cuando ésta se usa de manera incidental a la acción de comunicar ideas o tópicos de interés para el alumno.⁽⁴¹⁾

Los métodos basados en dicha premisa son definitivamente los más efectivos para lograr que los alumnos adquieran un dominio funcional del idioma extranjero. Y conforme a este principio y a repetidísimas observaciones acerca del niño pequeño que aprende dos lenguas de manera natural y por el sólo hecho de vivir en un ambiente bilingüe durante su infancia temprana, surgen en México algunas escuelas privadas, que se proponen convertir a sus alumnos en bilingües mediante el sistema conocido como *enseñanza bilingüe*.

⁽⁴¹⁾ cfr., LAMBERT, W.E., "Measurement of the linguistic dominance of bilinguals", p. 198

Este sistema se refiere, al sistema escolar que adopta inicialmente y desde edades muy tempranas -tres a seis años- el método denominado *inmersión total* que consiste en el uso exclusivo de la segunda lengua -inglés en el caso estudiado- en los niveles preescolares, para la comunicación dentro del salón de clase durante la realización de todas las actividades del programa escolar y, posteriormente al entrar a primaria, -siguiendo los lineamientos de la Secretaría de Educación Pública- adopta la escolarización en ambas lenguas introduciendo el español y teniendo así una distribución de 50% del tiempo para cada idioma.

Cabe enfatizar que el método de inmersión total y bilingüe, no se enseña -en su acepción literal- el idioma extranjero, sino que éste se utiliza siempre como el medio de comunicación para transmitir los conocimientos de un programa escolar, así el niño tiene la posibilidad de "vivir" el idioma en todos sus aspectos y utilizarlo como instrumento de aprendizaje.⁽⁴²⁾

"Cada vez hay más conciencia de la inutilidad de la enseñanza de un segundo idioma cuando se hace de forma improvisada o accidental. La educación bilingüe necesita unos claros planteamientos (sociales, políticos, educativos) y una base técnica importante si de verdad se quieren conseguir resultados satisfactorios".⁽⁴³⁾

⁽⁴²⁾ cf., BALKAN, L., op. cit., p. 116-117

⁽⁴³⁾ ibidem., p. 20

APARATO CRITICO

El objetivo de la presente tesina es presentar la filosofía educativa de *lenguaje integral* como un medio para que el aprendizaje del idioma inglés en preescolar se lleve a cabo de tal forma, que una vez concluido dicho ciclo se le pueda denominar al niño como "bilingüe". Bilingüe, pues la persona será capaz de comprender y comunicarse en dos idiomas de una manera natural.

Por tratarse de una investigación de carácter pedagógico, se inicia con un primer capítulo donde se desarrolla el concepto de educación. Este representa el punto de partida y la base para esta investigación; y de la cual más tarde se desprende lo que se refiere propiamente a la educación preescolar. Se finaliza este capítulo describiendo las características generales del educando de preescolar, es decir, el niño de 3 a 6 años. En un segundo capítulo se mencionan algunas generalidades con respecto al bilingüismo, y finalmente, ahora, se describirá la filosofía educativa de *lenguaje integral*, como un medio para el aprendizaje significativo del idioma inglés en preescolar.

Lenguaje integral; una filosofía educativa.

Antecedentes

Para hablar de lenguaje es importante comenzar aclarando el qué y el para qué del mismo.

El lenguaje es el medio de comunicación ya sea oral, ya sea escrita, que permite a las personas compartir experiencias e intercambiar aprendizajes

enriqueciendo enormemente el intelecto, gracias a la posibilidad de conectarse unos con otros.

"A través de el lenguaje, y a medida que se desarrolla cada niño, se adquiere el concepto de vida, la perspectiva cultural y las convenciones semánticas propias de su cultura".⁽⁴⁴⁾ Así, al intentar aprender un idioma específico, el niño comparte una cultura y los valores que la integran.

"*Lenguaje integral*", - *Whole Language* - representa una filosofía educativa basada en las recientes investigaciones y estudios acerca de el lenguaje y del proceso enseñanza - aprendizaje que han demostrado que el aprendizaje es un proceso natural.⁽⁴⁵⁾

Dichas investigaciones y estudios se fueron basando en la observación y análisis de fenómenos tales como el hecho de que el aprendizaje parece ser más fácil afuera de la escuela, que dentro de la misma -Goodman y Smith, 1985- Con base en esto, dichos autores sugieren reformar los métodos usados y propiciar que el aprendizaje en la escuela sea tan fácil adentro como afuera de la misma.

Krashen destaca el hecho de que los alumnos adquieren el lenguaje más fácilmente cuando lo usan por propósitos auténticos y significativos para ellos que cuando la enseñanza del mismo se centra en reglas gramaticales y aprendizaje de conceptos aislados. Además Cummin's y Freire afirman con base en sus propias investigaciones, que toma mucho más tiempo adquirir el lenguaje que involucra aspectos académicos, al tipo de lenguaje que es empleado en la comunicación interpersonal. También agregan que los alumnos no deben considerarse y tratarse como "bancos" en los que los maestros

⁽⁴⁴⁾ GOODMAN, K., *op. cit.*, p. 21

⁽⁴⁵⁾ *cfr.*, FREEMAN, Yvonne., *et. al.*, "Whole language for second language learners.", p. 4

"depositan" el conocimiento, sino que el aprendizaje debe relacionarse estrechamente con las necesidades e intereses de los alumnos.⁽⁴⁶⁾

Los investigadores detrás de esta filosofía educativa, *-lenguaje integral-* argumentan que el alumno aprende a partir de que él mismo construye sus propios conceptos, y no únicamente como producto de lo que el maestro expone.

Analizando todo lo anterior, parece ser que *en lugar de* facilitar el lenguaje, de hacer las cosas más sencillas, se han hecho difíciles. Es como si muchas tradiciones escolares lo que han hecho es obstaculizar el desarrollo del lenguaje.

Lo que resultó de estas y otras investigaciones más, fue la preocupación de volver la mirada y reflexionar acerca de algunos asuntos.

En primer lugar, el papel del niño dentro del proceso de enseñanza - aprendizaje, debiendo ser éste, el centro del currículum; el niño participando activamente en el aprendizaje, como constructor de su conocimiento y conceptos. Por otro lado, la importancia de que los contenidos curriculares se encuentren relacionados a aspectos relevantes para el niño, es decir, que representen significatividad para él. Y por último, la relevancia de un ambiente organizado en el cual colaboran conjuntamente maestro - alumno.⁽⁴⁷⁾

Es así, como John Dewey y otros seguidores comienzan a implantar esta filosofía educativa en algunas escuelas, envolviendo al niño en un ambiente de *lenguaje integral*.

⁽⁴⁶⁾ *cf.*, *idem*.

⁽⁴⁷⁾ *cf.*, COCHRANE, O., "Questions and answers about whole language", p. 3

El objetivo de *lenguaje integral* es, como su nombre lo indica: "mantener el lenguaje en su forma integral y estimular a los niños a utilizarlo de manera funcional, guiados por propósitos personales, para satisfacer sus propias necesidades".⁽⁴⁸⁾

De esta forma *lenguaje integral* representa la unión entre una visión de lenguaje, una visión del aprendizaje y una visión del ser humano y, en especial de dos grupos de seres humanos: los niños y los maestros, con el fin de lograr que el proceso enseñanza - aprendizaje sea algo agradable y natural, en el que se integra todo: el lenguaje, la cultura, la comunidad, el alumno y el maestro.

Principios básicos de *lenguaje integral* para el aprendizaje bilingüe.

Al existir gran preocupación por la educación bilingüe y, concretamente por los métodos tradicionales para el aprendizaje del mismo, los cuales no reflejan resultados exitosos; surge la necesidad de emplear otros medios.

Ante esta situación nace la idea de incorporar al proceso de enseñanza - aprendizaje bilingüe la filosofía de *lenguaje integral*; y para sistematizar esto Freeman determina seis principios básicos sobre los cuales se deberá apoyar la didáctica bilingüe.

Dichos principios son los siguientes:⁽⁴⁹⁾

- a) El aprendizaje se lleva a cabo del todo a la parte.
- b) Los contenidos deben estar centrados en el alumno.
- c) Los contenidos deben ser significativos y deben representar funcionalidad para los alumnos.

⁽⁴⁸⁾ GOODMAN, K., *op. cit.*, p. 13

⁽⁴⁹⁾ *cf.*, FREEMAN, Yvonne, *et. al.*, *op. cit.*, p. 7

- d) El aprendizaje se lleva a cabo dentro de un proceso de interacción social.
- e) En el proceso de aprendizaje de un segundo idioma, el lenguaje oral y escrito se adquieren de forma simultánea.
- f) Creer en los alumnos provoca que su potencial se expanda.

Es así, como todos estos puntos sustentan la filosofía de *lenguaje integral*, que, para quien está aprendiendo un segundo idioma no sólo es una eficiente manera de abordar el conocimiento, sino algo esencial.

A continuación se explican cada uno de los principios en los que la filosofía de *lenguaje integral* tiene sus cimientos.

a) El aprendizaje se lleva a cabo del todo a la parte.

"Avanzar de las unidades pequeñas a las grandes tiene un elemento de la lógica del alumno: el todo está compuesto de partes; si se aprenden las partes, se aprende el todo. Sin embargo, la psicología del aprendizaje nos enseña que aprendemos del todo a la parte".⁽⁵⁰⁾

Lo primero que el alumno necesita tener es una idea global del contenido. Los conceptos se desarrollan a partir de ideas generales de las que más tarde se analizarán detalles.

En lugar de aislar y fragmentar el lenguaje en partes, la función del educador, es mantener el lenguaje dentro de un contexto significativo; esto quiere decir que la labor del educador es proveer situaciones significativas en el uso del lenguaje, asegurando que se trabaje con el todo y no con pequeñas partes.

⁽⁵⁰⁾ GOODMAN, K., *op. cit.*, p. 15

Cuando el lenguaje es dividido en trozos, el sentido del mismo se pierde, y así, al ser aprendidos pequeños fragmentos pronto son olvidados pues en realidad no representaban ningún sentido.

Ha sido comprobado en alumnos que están aprendiendo un segundo idioma que cuando la enseñanza se lleva a cabo de la parte al todo, el alumno presenta gran dificultad para comunicarse en el nuevo idioma que está aprendiendo.⁽⁵¹⁾

Las tendencias educativas que fragmentan el conocimiento para ir de la parte al todo son lógicas, sin embargo, no son psicológicas. Es más difícil aprender las partes fuera de contexto. En muchos casos el alumno pierde interés en el todo, cuando ha estado trabajando en las partes sin encontrar ningún verdadero sentido.

Imideo Nérici, marca un esquema para el aprendizaje de una lengua extranjera sistematizando algunos puntos importantes. El parte del vocabulario y de las repetidas prácticas del mismo antes de llegar al lenguaje escrito, el cual, antes de manifestarse en redacción, debe ser dictado al alumno con el fin de dominar la grafía del vocabulario. Una vez llegando a ese punto se puede pasar al estudio gramatical y más tarde a la literatura.⁽⁵²⁾

Esto va precisamente en contra de los principios de *lenguaje integral*, en donde se parte de un todo y a través de éste, se abordan sus partes las cuales son practicadas simultáneamente, de tal forma que una no necesariamente precede a la otra, pero sin embargo, se relacionan todas en un contexto y en función de un todo.

⁽⁵¹⁾ cfr., FREEMAN, Yvonne, et. al., op. cit., p. 34

⁽⁵²⁾ cfr., NÉRICI, I., "Hacia una didáctica general dinámica", p. 304-305

Para lograr esto en la enseñanza en preescolar, se sugiere que el currículum se sistematice a través de unidades temáticas, de las cuales se desprendan los contenidos, mismos que deberán abordarse de la mano y girando alrededor de un tema significativo.

El maestro que basa sus enseñanzas en *lenguaje integral* se da cuenta que ir del todo a la parte, es bueno para todo alumno, pero es especialmente importante para aquel que está aprendiendo un segundo idioma.⁽⁵³⁾ Estos necesitan un contexto rico en lenguaje para la comprensión de conceptos; necesitan ver el todo para saber qué hacer con las partes. Necesitan estar inmersos en actividades que le sean significativas y no en detalles gramáticos para el aprendizaje de un nuevo idioma.

b) Los contenidos deben estar centrados en el alumno.

Cuando los contenidos han sido fundamentados y seleccionados a partir de los intereses y experiencias de los alumnos, éstos naturalmente se encuentran más motivados y son capaces de relacionarse mejor con los conocimientos. Si esto no ocurre, lo más probable es que los conceptos se memoricen temporalmente y se olviden a corto plazo.

Así, el propósito de esta filosofía es que el alumno no aprenda algo temporalmente por pasar un examen u obtener alguna recompensa, *en lugar de* esto, pretende que el alumno aprenda por el gran interés que tenga hacia los contenidos.

De esta forma los contenidos deben partir de los intereses de los alumnos tomando en cuenta experiencias de sus propias vidas y basándose en

⁽⁵³⁾ *cf.*, FREEMAN, Yvonne, *et. al.*, *op. cit.*, p. 37

conocimientos previos; todo esto favorecerá el aprendizaje significativo y ampliará el potencial del educando bilingüe.⁽⁵⁴⁾

c) Los contenidos deben ser significativos y deben representar funcionalidad para los alumnos

Un objetivo de los maestros que aplican *lenguaje integral* es involucrar al alumno en actividades que le sean significativas a él, y que posean un significado real.

Cuando los contenidos no se están desarrollando en el idioma del niño, y lo que es más, éstos no son significativos para él, el niño pierde total interés y no llega a hacer suyo el conocimiento, lo cual era el objetivo principal.

En los salones de clase donde se aplica *lenguaje integral* y los maestros involucran a los alumnos en situaciones significativas y reales para ellos, los alumnos toman riesgos y en este proceso aprenden.⁽⁵⁵⁾

Lo que Freeman quiere decir con esto, es que cuando el alumno es capaz de relacionarse con un contenido, es decir, cuando el contenido es de su interés el alumno es capaz de tomar riesgos enfrentándose a los conceptos mismos tratándolos de hacer parte de él.

Esto es especialmente importante para los alumnos bilingües, los cuales para enfrentarse a una segunda lengua necesitan situaciones de interés para ellos, para a través del contenido tomar el riesgo de utilizar el otro idioma. Tiene mucho más sentido para el alumno que está aprendiendo un segundo idioma

⁽⁵⁴⁾ *cfr. ibidem.*, p.73

⁽⁵⁵⁾ *cfr. ibidem.*, p.78

usar el idioma en situaciones funcionales, que aprender listas con palabras y reglas gramaticales, que para él no tienen ningún significado real.

Nérci, haciendo alusión a los procedimientos "audiolinguales", para el aprendizaje de un segundo idioma, habla de la importancia de la buena pronunciación, y al respecto dice: "Para mejorar la pronunciación, resultarán óptimos los discos o cintas grabadas, en donde el alumno pueda escuchar al profesor todas las veces que sea necesario, así como grabado en donde el alumno pueda grabar su voz y compararla con la de su maestro, repitiendo la operación hasta que sea alcanzado un buen nivel de pronunciación".⁽⁵⁶⁾

Analizando lo anterior, cabe reflexionar si aquello realmente representará algo significativo para el alumno o será algo que realizará sistemáticamente, pero sin ningún significado real. Es necesario reconocer que lo que se hace a través del lenguaje en útil o interesante, para sentir que las actividades son propias y no sólo tareas escolares. El lenguaje no es un fin por sí mismo, es un medio para alcanzar los objetivos.

El alumno necesita las oportunidades de utilizar el lenguaje en situaciones reales; por eso es que en los salones de clase donde se usa *lenguaje integral*, se leen libros que son del interés de los alumnos y a partir de ellos se realizan una serie de actividades que involucran las diferentes áreas o asignaturas las cuales se integran armónicamente de tal forma que el contenido toma mucho más significado para el alumno.

De aquí la importancia que, sobre todo en el preescolar que el niño aprende un segundo idioma, el currículum se sistematice a través de unidades temáticas, las cuales servirán para contextualizar el lenguaje de tal forma que éste se utilice en situaciones funcionales e involucre a todas las áreas de

⁽⁵⁶⁾ NÉRCI, I., *op. cit.*, p. 303

estudio en un mismo contexto para lograr el objetivo común: que el alumno haga suyo el contenido al mismo tiempo que utiliza el lenguaje.

d) El aprendizaje se lleva a cabo dentro de un proceso de interacción social.

"Cuando los alumnos comparten sus ideas dentro de un contexto social, se desarrollan conceptos individuales. Al trabajar en grupo, el alumno también aprende la importancia de la colaboración."⁽⁵⁷⁾

Rigg y Hudelson, educadores que enseñan un segundo idioma, afirman que la interacción social es clave para que se lleve a cabo un eficaz aprendizaje del segundo idioma. En dos de sus cuatro principios acerca del desarrollo del lenguaje, hacen referencia al aspecto social del aprendizaje, diciendo:

"La gente desarrolla un segundo idioma cuando se sienten bien con respecto a ellos mismos y con la relación con aquellos que rodean el ambiente en donde aprende el segundo idioma. El lenguaje se desarrolla mejor cuando el alumno se propone lograr un objetivo común que cuando su objetivo es el lenguaje mismo".⁽⁵⁸⁾

Estos autores enfatizan muchísimo la importancia de trabajar en grupo para utilizar el idioma y por consiguiente aprenderlo. Así mismo, destacan la relevancia que tiene la gente del grupo como elementos cruciales en el contexto necesario para desarrollar el lenguaje.

Al ser la comunicación un proceso, no es suficiente para el alumno conocer las formas, significados y funciones del idioma. El alumno debe aplicar

⁽⁵⁷⁾ FREEMAN, Yvonne, *et. al.*, *op. cit.*, p. 7

⁽⁵⁸⁾ *apud. .ibidem.*, p. 108

todas sus formas y esto no podría lograrlo sin la interacción social que esto implica.

Siendo el área social tan importante en preescolar, la maestra deberá propiciar actividades grupales que generen la interacción social, a la vez que provoquen el desarrollo del lenguaje. De esta forma se estará dando un proceso de aprendizaje a la vez que favorece la sociabilidad.

e) En el proceso de aprendizaje de un segundo idioma, el lenguaje oral y escrito, se adquieren simultáneamente.

Dentro de los sistemas tradicionales en la enseñanza de un segundo idioma, existe la tendencia de separar las cuatro modalidades, entendiéndose por esto el escuchar, hablar, leer y escribir- argumentando por ejemplo que para escribir es necesario haber dominado el hablar. Sin embargo aquí se está rompiendo con el lenguaje integral y con la armonía que debe existir entre estas cuatro modalidades.

"Lenguaje integral integra la lengua oral y escrita, e integra el desarrollo de ambas con el aprendizaje a través del currículum."⁽⁵⁹⁾

Lo que se presume aquí, es que el escuchar, hablar, leer y escribir debe desarrollarse en un contexto de un currículum integrante, sin aislar ninguna de estas áreas con la idea de que su desarrollo se dará más adelante.

Goodman menciona que siguiendo los lineamientos de la filosofía de *lenguaje integral*, "el currículum se organiza por medio de la planificación compartida entre maestros y alumnos y se enfoca sobre problemas, ideas y cuestiones relevantes y auténticas. Tal currículum auténtico presenta muchas

⁽⁵⁹⁾ GOODMAN, K., *op. cit.*, p. 65

oportunidades para encontrarle sentido a la lengua impresa o para escribir comprensiblemente”:⁽⁶⁰⁾

Las bases del proceso de lecto-escritura están en la educación preescolar. Aquí es en donde se inicia este proceso, por lo que la correcta estimulación que se le dé, se verá reflejada en la calidad tanto de la lectura como de la escritura, en años posteriores.

La maestra de preescolar deberá crear un ambiente rico en literatura, y leer diariamente a sus alumnos, y junto con ellos; esto se verá reflejado durante los años posteriores en el gusto que se tenga por la lectura. Así mismo, un ambiente rico en lengua impresa constituirá la base para la escritura. No debe importar si el niño aún no es capaz de redactar correctamente, o inclusive escribir. Hay que estimular su composición haciendo que dicten al maestro y por medio de intentos iniciales de escritura personal la cual con la debida intencionalidad y en congruencia con el contexto integral representará el principio del éxito en la escritura.

El integrar el hablar, escuchar, leer y escribir en un contexto, provoca una mejor asimilación de conceptos, a la vez que mantiene el lenguaje en su forma integral, y de esta forma facilita el aprendizaje de una segunda lengua.

f) Creer en los alumnos provoca que su potencial se expanda

Este punto se refiere a la importancia que tiene que la maestra crea y tenga confianza en lo que sus alumnos son capaces de lograr.

Después de haber observado cuidadosamente y de haber reunido ejemplos para la realización de su libro, Freeman afirma que comprobó y se

⁽⁶⁰⁾ *Ibidem.*, p. 66

convenció aún más de la importancia que tiene la confianza que el maestro tenga hacia sus alumnos, de tal forma que ésta puede influir en el desarrollo de sus potencialidades.

Al respecto Raines añade que entre mayores sean las expectativas que el maestro tiene de sus alumnos, mayores serán los logros de los mismos.⁽⁶¹⁾

Este último punto en el que se basa la filosofía de *lenguaje integral* es de suma importancia, ya que, como lo afirma Freeman, el maestro que tiene confianza en sus alumnos es más común que aplique los demás principios en los que esta filosofía se basa.

Así, los maestros que tienen confianza en que sus alumnos no sólo pueden aprender, sino que es un hecho que van a aprender, son por lo general los maestros que empiezan por el todo, *en lugar de* empezar por las partes. Ellos elaboran el currículum con base en los intereses de los alumnos, y de esta forma aseguran que los contenidos sean significativos y funcionales para los alumnos. Los maestros que creen y tienen confianza en sus alumnos fomentan la interacción grupal, y la comunicación y ayuda mutua entre sus alumnos. Estos maestros proveen la oportunidad para que el alumno se exprese a través de la lectura, escritura, drama, arte, música, danza, ejercicio y otros medios, *en lugar de* insistir que sus alumnos dominen primero el lenguaje oral.⁽⁶²⁾

De esta forma, los maestros que creen en sus alumnos estarán fomentando que el alumno crea en sí mismo, lo cual le dará la seguridad para enfrentarse sin miedo al conocimiento, sintiéndose capaz de tomar riesgos e intentar las veces que sea necesario.

⁽⁶¹⁾ *cf.*, RAINES, Shirley., "The whole language kindergarten", p. 28

⁽⁶²⁾ *cf.*, FREEMAN, Yvonne, *et. al.*, *op. cit.*, p. 238-239

Evaluación

La evaluación para los maestros que siguen esta filosofía juega un papel muy importante, y tiene ciertas características que la distinguen de la evaluación dentro de métodos tradicionales.

Las bases de esta evaluación se fundamentan en el hecho de que se puede aprender mucho más acerca de los alumnos observándolos cuidadosamente que administrándoles pruebas formales.

"Los maestros integrantes, son observadores de niños en todo momento. Informalmente, en el transcurso de observar escribir a un niño, de escuchar hablar o diseñar juntos a un grupo de alumnos, o de tener una conversación casual, los maestros evalúan."⁽⁶³⁾

De acuerdo con estas minuciosas observaciones que los maestros hacen de sus alumnos, ellos evalúan y modifican sus planes y programas. Los maestros integrantes constantemente se evalúan a ellos mismos y evalúan su docencia.

De esta forma la evaluación cumple con la función de revisar y modificar la enseñanza para que sea más efectiva. También sirve para conocer el progreso de los alumnos, y poder detectar sus necesidades. Todo lo anterior producto de una efectiva observación.

⁽⁶³⁾ GOODMAN, K., *op. cit.*, p. 51

ANALISIS CRITICO

Personalmente esta investigación me resultó sumamente atractiva, ya que me permitió profundizar mis conocimientos con respecto a "*lenguaje integral*" y al niño de preescolar a la vez que me permitió analizar diferentes vías para aplicar dicha filosofía a la enseñanza del inglés en preescolar.

Toda la información presentada se obtuvo a través de la investigación de diferentes fuentes bibliográficas, y por esta razón puede calificarse este trabajo como una investigación confiable en cuanto a la veracidad de su contenido.

Este trabajo se enfrenta ante la limitación de no contar con una derivación práctica que permitiera, a través de un manual o un programa contribuir a la formación de educadores de preescolar, de tal forma que después de una profunda detección de necesidades se pudieran proponer diferentes vías concretas para que el educador fundamentara sus métodos educativos, la filosofía de *lenguaje integral*.

El objetivo de este trabajo no llega a cumplirse por completo al no contar con una derivación práctica; sin embargo, considero que representa una base teórica rica, en donde se puede fundamentar la educación bilingüe en preescolar, y de la cual más tarde podría desarrollarse dicha derivación práctica que concluyera más satisfactoriamente con este estudio.

Sin embargo, no hay que perder de vista el gran alcance que esta filosofía educativa puede llegar a tener. En primer lugar, representa una base en la que cualquier educador puede sustentar sus metodologías. Sin importar la edad del educando o contenido que se importa, el educador podrá apoyarse en esta filosofía y de esta forma podrá lograr aprendizajes reales por parte de

sus alumnos, además, que estará fomentando el desarrollo de la creatividad y de los procesos de pensamiento en sus alumnos ya que el maestro que basa sus enseñanzas en esta filosofía provoca que el educando participe activamente para el aprendizaje del contenido siendo él, el propio constructor de sus conocimientos.

CONCLUSIONES

Para concluir el presente trabajo, se retomarán los conceptos básicos que lo conforman:

1. La educación es un proceso intencional y sistemático de perfeccionamiento de las facultades de la persona humana con el fin de lograr el máximo desarrollo en su vida y como parte de la sociedad.
2. La persona humana es el sujeto de la educación. De ella parte todo el proceso educativo, el cual debe considerar todos los aspectos que la conforman, para así educar integralmente a toda la unidad que el ser persona humana implica.
3. La educación es un proceso que se lleva a cabo durante toda la vida; desde la niñez, hasta la vejez. Este trabajo se enfoca específicamente al niño, siendo éste un ser perfectible con características específicas que deben tomarse en cuenta para su educación integral.
4. Un aspecto importante a desarrollar en el niño, es el área cognoscitiva, que incluye todo aquello que el niño es capaz de aprender. El niño posee ciertas capacidades para aprender diferentes a los adultos. Tal es el caso del aprendizaje de un segundo idioma, en donde el niño utiliza unos procesos de pensamiento muy diferentes a los del adulto, los cuales lo ponen en gran ventaja frente a éste, provocando que el lenguaje se aprenda más fácilmente en la niñez.
5. Se considera importante e ideal que el niño aprenda un segundo idioma cuando se encuentra en la etapa de preescolar. Así, el jardín de niños tiene

una gran responsabilidad como primera institución con la capacidad de enseñar al niño un segundo idioma.

6. La enseñanza de un segundo idioma no puede darse de manera accidental; necesita unos planteamientos y una metodología que basada en una serie de principios comprobados, propicie en el niño un aprendizaje real de los contenidos.
7. Hoy en día no se puede ignorar lo relevante que es aprender el idioma inglés como parte de la formación académica integral del educando. El México de hoy, exige que su gente tenga un dominio satisfactorio de este idioma.
8. Existen una gran cantidad de resultados decepcionantes en cuanto al grado de inglés aprendido por el educando durante su vida escolar. Se ha visto que lo anterior es causado -entre otras cosas- por:
 - a) Métodos tradicionales para la enseñanza de un segundo idioma. Estos se basan principalmente en la traducción de los contenidos, los cuales se estudian de una manera aislada a un contexto y requieren de la práctica repetitiva del contenido. Dichos métodos mutilan la creatividad, no fomentan el desarrollo de los procesos de pensamiento y finalmente no cumplen con el objetivo de lograr aprendizajes efectivos y duraderos por parte de los educandos.
 - b) Por otro lado la edad en la que se aprende un segundo idioma juega un papel clave en el aprendizaje del mismo, y cuando éste no se lleva a cabo durante la niñez, difícilmente se obtendrán los resultados deseados.
9. *Lenguaje integral* es una filosofía educativa que establece sus fundamentos en diversos estudios realizados por educadores preocupados porque los

educandos logran adquirir aprendizajes reales y funcionales a lo largo de su desarrollo dentro de la escuela.

10. *Lenguaje integral* establece que para generar aprendizaje reales en el niño, deben mantenerse los contenidos en su forma integral, estimulando su uso real, con el fin de que el niño, a través de los contenidos satisfaga sus propias necesidades.

11. Ha sido comprobado que la mejor manera de aprender un idioma es utilizándolo en situaciones reales, y si se siguen los principios que establece *lenguaje integral*, el niño estará inmerso en un contexto significativo para él, usará el idioma en situaciones funcionales, y estará aprendiendo de tal forma que hará suyo el conocimiento.

El educador que sigue los principios establecidos por *lenguaje integral* propicia el desarrollo de la creatividad y de los procesos de pensamiento de sus alumnos, además de que logra aprendizajes reales en ellos, los cuales no olvidará al cabo del tiempo, sino que hará suyos de una manera tal, que lo acompañarán durante toda la vida.

RECOMENDACIONES:

Medios para que la maestra de preescolar implemente *lenguaje integral* en el salón de clases.

El niño de preescolar se encuentra listo para aprender un segundo idioma ⁽⁶⁴⁾. A los tres años, ya tiene un buen dominio de su propio idioma y es capaz de comenzar a integrar otro de forma natural.

Cabe considerar lo que Balkan dice con respecto a la enseñanza de un segundo idioma. El aclara que éste resulta inútil cuando se lleva a cabo de una forma improvisada o accidental e insiste en la necesidad de unos planteamientos claros y una base técnica importante para cumplir con los objetivos.

Así, la educación bilingüe en preescolar debe tener unos objetivos claros y una fundamentación tanto técnica como teórica confiable que establezca los principios para un aprendizaje satisfactorio del idioma por parte del educando.

Lenguaje integral representa todo lo anterior y considero de gran importancia que todo maestro de preescolar y sobre todo, aquél que incluye dentro de los objetivos de su programa el aprendizaje significativo de un segundo idioma, base su metodología en esta filosofía, ya que ésta podrá ayudarlo a conseguir el éxito que la enseñanza bilingüe merece.

Una vez desarrollada la base teórica con respecto a *lenguaje integral*, ahora se enunciarán puntos específicos para implementar dicha teoría en el jardín de niños.

⁽⁶⁴⁾ vid supra., cap III.2

ESTA
SALUD
ES LA
TEMA
NO DEBE
SER

Unidades temáticas:

Para empezar es recomendable partir de unidades temáticas ya que la naturaleza de *lenguaje integral*, es precisamente integrar la información y el proceso de aprendizaje. De esta forma se parte de unidades temáticas basadas en los intereses y experiencias de los alumnos. Así, el niño de preescolar puede aprender conceptos que se derivan de un todo. A partir de un tema se realizan actividades de ciencias, arte, música, matemáticas, lectura, juego, escritura, etc., de tal forma que todo el conocimiento se integra y toma más sentido para el educando. El niño que se encuentra inmerso en el aprendizaje de un segundo idioma se enfrenta así, con la necesidad de utilizar el idioma de una manera funcional y con base en un todo que contextualiza los conceptos.

El juego:

El mundo del niño gira alrededor del juego, y éste es capaz de aprender muchísimo a través de él.

Debe promoverse que el niño juegue, y que él mismo dirija esta actividad. Esto favorecerá su desarrollo. Por medio del juego, el niño representa su mundo real e imaginario, así mismo promueve la socialización y por consecuencia la comunicación. Este puede fomentar que el niño se comunique en inglés en un contexto significativo para él, de esta forma usará el idioma funcionalmente.

El papel del educador consiste en crear una atmósfera que invite al juego a la vez que favorezca el juego educativo; dicho ambiente también podrá propiciar que a partir de esta actividad educativa se realicen actividades de lectura y escritura. El papel del educador con respecto al juego debe ser

además de crear la atmósfera propicia para el juego educativo, observar con cuidado las conductas de los niños, su relación con sus compañeros y si el educando está integrando a éste, el segundo idioma.

Así, a través del juego el educador es capaz de evaluar a sus alumnos, a la vez que evalúa el cumplimiento de sus objetivos.

El proceso de escritura:

El pensar en la escritura en preescolar puede generar muchos cuestionamientos, pues el relacionar la escritura con un niño de tres años puede resultar incoherente; pero no lo es.

En primer lugar cabe aclarar que al hablar de escritura no se está haciendo referencia al trazo de las letras como tal. Al hablar de escritura dentro de *lenguaje integral*, se hace referencia a la redacción y propiamente a la comunicación escrita.

Por otro lado, debe reconocerse que el propósito real de escribir, es comunicarse y lo importante no es la forma de ésta, sino el fondo. Es esta la razón por la cual cuando el niño se encuentra en el proceso de aprender letras, se le debe estimular a que escriba sin importar que en un principio utilice garabatos o intentos de letras, ya que esto, contribuirá a un aprendizaje natural de la escritura.

En un principio, cuando el niño tiene tan sólo tres o cuatro años, es importante que cuando él haga un dibujo, exprese a la maestra lo que éste representa, la maestra será quien plasme por escrito las ideas del niño. De esta forma el niño comienza a comprender el significado de la comunicación escrita, a la vez que esto empieza a introducirlo a expresarse por escrito.

Otra forma de motivar la escritura, y la comunicación, es cuando la maestra, a través de una lluvia de ideas extrae información por parte de los niños, basada en alguna experiencia significativa para los alumnos, y escribe las experiencias de tal forma que puede llegar a crear un libro de clase que recopila experiencias de sus alumnos. Esto además de favorecer a la comunicación en el segundo idioma, representa una gran invitación para la comunicación escrita.

Cuando el niño está llegando a los cinco años, ya conoce la mayoría de las letras y por esta razón ya puede él solo plasmar sus ideas por escrito. Al principio su redacción estará llena de errores, pero lo importante es que el niño continúe explorando el proceso de escritura y no se detenga por miedo a equivocarse. La maestra debe observar y monitorear este proceso a la vez que debe reconocer la importancia que tiene el que el niño esté usando un segundo idioma para comunicar sus propias ideas, así el niño no reescribe algo que la maestra escribió sino que se convierte en el constructor y transmisor de sus ideas.

Crear libros escritos por los propios niños, fomentar que los niños escriban "diarios", publicar lo que los niños escriben en el periódico escolar -en caso de que exista uno- o exhibir lo que los niños escriben, dentro del salón de clases, organizar un centro de mensajes donde los niños puedan comunicarse entre sí; son tan sólo algunas ideas en las que se puede motivar a la comunicación escrita de una manera funcional y una vez más, integrando todo el conocimiento y logrando que se utilice un segundo idioma dentro de un contexto significativo.

Motivación para la lectura:

"La filosofía de la maestra de preescolar con respecto a la lectura y el tipo de instrucción que el alumno recibe para leer un libro, crea una actitud en el niño con respecto a los libros y a la lectura, la cual se verá reflejada en los sentimientos del niño hacia ésta."⁽⁶⁵⁾

La maestra que basa sus enseñanzas en *lenguaje integral*, no ve a la lectura simplemente como el resultado de juntar letras y reconocer palabras, su visión de la lectura es la de un proceso a través del cual el niño podrá aprender mucho. No sólo aprenderá conceptos sino que podrá aprender un segundo idioma.

Con el fin de lograr el gusto por la lectura, es importante que la maestra:

- a) Lea regularmente a los niños "buenas" historias.
- b) Provoque que el niño participe de la lectura "pensando con el autor", esto es, prediciendo o cambiando el final de la historia, añadiendo partes a la misma, adoptando el papel de algún personaje en la historia, etc.
- c) Integre los libros y la lectura con otras áreas del currículum
- d) Organice una biblioteca dentro del salón de clases, la cual permita el acceso directo de los niños a los libros
- e) Integre dentro de la biblioteca del propio salón de clase los libros escritos por los niños.

Para concluir, se puede decir, que hablar de medios o situaciones específicas para implementar la filosofía educativa de *lenguaje integral* en el preescolar bilingüe, podría ser simplemente interminable, sin embargo, lo

⁽⁶⁵⁾ RAINES, Shirley, *op.cit.*, p.93

anterior representa de alguna manera, puntos básicos que se pueden seguir para lograr que el proceso enseñanza-aprendizaje tome mayor sentido para el niño, provocando por consecuencia que se logre un verdadero cumplimiento del objetivo principal: *El aprendizaje significativo*.

BIBLIOGRAFIA

BÁSICA:

1. BALKAN, L., Los efectos del bilingüismo en las aptitudes intelectuales

Editorial Marova, Madrid, 1979.

117 p.

2. COCHRANE, O., Questions and answers about whole language

Editorial Richard C. Owen Publishers, N.Y., 1992

143 p.

3. CUELLAR, Hortensia, El niño como persona

Editorial de revistas, S.A. de C.V., México, 1992

214 p.

4. FREEMAN, Yvonne, et.al., Whole Language

Editorial Heineman, Portsmouth, NH. 1992

241 p.

5. GARCIA HOZ, V., Principios de pedagogía sistemática

Editorial Rialp, Madrid 1978.

684 p.

6. GOODMAN, K., Lenguaje integral

Editorial Scholastic, Ontario, Canadá 1989

115 p.

7. HORNBY, P., Bilingualism

Editorial Academic, Press, INC., N.Y; N.Y., 1977

161 p.

8. HURLOCK, Elizabeth., Desarrollo del niño

Editorial Mc Graw Hill, México, 1991

608 p.

9. MACKEY, W., Bilingualism in early childhood

Editorial Newbury House, Rowley, Massachusetts, 1977

443 p.

10. MUSSEN, et. al., Desarrollo de la personalidad del niño

Editorial Trillas, México, 1987

346 p.

11. NEWMAN et. al., Desarrollo del niño

Editorial Trillas, México, 1985.

12. RAINES, Shirley., The whole language kindergarten

Editorial Teachers College NY., NY., 1990

271 p.

13. SCHLOSSER, Kristin, Biginning in whole lanquage

Editorial Scholastic, N.Y., N.Y., 1991

112 p.

COMPLEMENTARIA

1. FORCELLEDO DE RODRIGUEZ, María E., El Kindergarden como parte de la escuela elemental

Editorial Universitaria, Puerto Rico, 1964

2. FROST, J., The young child and the educative process

Editorial Holt, Rinchart, Winston, U.S.A. 1976

395 p.

3. GARCIA HOZ, V., Diccionario de pedagogía

Editorial Labor, Madrid, 1969

4. GOODMAN, K., A Whole language curriculum

Editorial Scholastic, Ontario, Canadá, 1987

5. GOODMAN K., Observing children in the classroom

Editorial Scholastic, Ontario, Canadá, 1989.

6. LAMBERT, W., Language psychology and culture

Editorial Stanford University, California 1972

362 p.

7. LEWIS, G., Bilingualism and bilingual education

Editorial Nuevo México, Press, Estados Unidos, 1980

430 p.

8. MACKEY, W., Bilingual Schools for a bilingual community

Editorial Newbury house, Rowley, Massachusetts, 1977

223 p.

9. NERICI, I., Hacia una didáctica general dinámica

Editorial Kapelusz, México, 1986

533 p.

10. SARRAMONA, J., Fundamentos de educación

C.E.A.C., Barcelona, 1980

256 p.